



アジア太平洋マネジメント学部 College of Asia Pacific Management

2年生 2nd year (2009年秋 semester 現在 As of fall semester, 2009)

宮本 剛志 MIYAMOTO Takeshi (日本 Japan)

1 活動の概要 Outline of the activity

私はAPU女子陸上部にランニングコーチとして所属しています。女子部員総員13人の中に、私を含めて男子は2人所属しており、国籍や性別を問わず共に競い合い成長できる、日々「共走」の場です。私はランニングコーチという仕事に加えて、監督と国際学生との日英通訳も行っており、日々が自分にとって新鮮で成長の場となるような環境であると感じています。ランニングコーチの仕事の傍ら、自分の練習を行い、各種大会にも出場しています。自分個人も入学後に力をつけてきており、本年度は1500m大分県民体育大会優勝、同じく1500m九州学生選手権で2位の成績を修めるなどしています。

I am affiliated with the APU's women's athletics team as a running coach. The team has a total of 13 female members, and two males including me. The team provides a venue for us to compete and grow together, regardless of nationality or gender. In addition to my duties as a running coach, I do Japanese-English interpreting for the team's head coach and its international student members. I feel that the team provides an invigorating environment where I can grow and learn every day. I also do my own training as a sideline to my work as a running coach, and compete on many different occasions. I have been improving since I enrolled in APU, and this academic year I took first place in the 1500 meters event at the Oita prefectural athletics meet, and second place in the same event at the Kyushu college student championships.

2 活動をはじめた・プログラムに参加したきっかけは何ですか。What made you participate in the program/activity?

私は高校時代から陸上競技をしていたのですが、きっかけは入学前にAPUのウェブサイトで知った女子陸上部に一人だけ所属していた男子ランニングコーチの先輩の存在でした。そんな姿に憧れ、「女性の中、一人でも自分を出せる。伸びていける。」と感じ、後を追うようにして、入学と同時にAPU女子陸上部に飛び込んできました。

I was in the athletics team at high school as well, but what really inspired me to join this team at APU was an article on the APU website introducing the team's lone male member; a running coach. This senpai's attitude really impressed me and I thought to myself "I can still bring out my best and improve, even when the rest of the team are women." I decided to follow in his footsteps, joining the team as soon as I had enrolled.

3 活動やプログラムに参加した目的は何でしたか。また、その目的を達成するために、どんなことを意識して活動を行いましたか。

What was the purpose of participating in the program/activity? Or what came to mind during the activity in order to achieve the purpose?

「なぜ男なのに女子陸上部なのか。」とよく質問されることがあります。それは、私が他の陸上部員と共通の目的を持ち、今ではそれを共有しているからだと考えます。共通の目的とは速くなることや、人として成長することなどです。同じ志を持つことに関しては、性別も国籍も関係ありません。そういった意味では女子陸上部に男子が所属しても不思議では無いと思います。また「なぜ走るのか。」といった質問をうけることがよくあります。これは多くの陸上選手にとって自己実現のためではないでしょうか。自分はこうありたいとか、誰かに勝ちたい、認めてもらいたい、或いは自分を認めたい。といった気持ちが人を走らせるのだと感じています。他のスポーツにしても勉強でも多くのシーンで通ずるものがあるのではないのでしょうか。私の諸活動を通しての目標としては、「大きな大会で結果を残すこと」が主としてあります。その目標を達成するためには、人の三倍、四倍努力することを心掛けています。というのも、強くなる人は他人の二倍以上努力しますから、そういった人に負けない程の努力が必要だと常々感じています。同時に人の努力の全ては見えませんがね。人の見えない努力、それ以上のものを追求します！「これくらいやれば大丈夫だろう。」という、安易な自信は無意味でしょう。

I am often asked, "why would a male want to be part of a female athletics team?". I think that the answer lies in the fact that I share the same goals as the other members of the team. Those goals include running faster and growing as individuals. Things like gender and nationality are irrelevant when it comes to aspirations like that. In this sense, it is not so strange for us to be part of a women's team. The other thing people ask me is why do I run. For most people who do athletics, the answer is probably self-realization. The desire to become something, to beat somebody, to make others aware of you, or to become more aware of yourself - it is these kinds of things that drive people to run. Surely the same can be said for people engaged in other sports, study, and many other fields. My primary aim in engaging in these activities is to make my mark at a major championship. To this end, I try to put in three times, or four times, more effort than others. People who grow stronger are the ones who work at least twice as hard as others, so I always need to be working to make sure that I am not left behind by such people. At the same time, I know that not all my efforts can be seen by others. I try to do things that others cannot appreciate, and always aim higher! It would be meaningless if I was satisfied too easily and took a "this should be enough" attitude.

4 活動の中で苦しかったこと・大変だったことは何でしたか。また、それをどのようにして克服しましたか。

What was difficult about the activity? How did you overcome it?

いくら女子の部で華やかでも実際には人間関係が男子より複雑なこともあると身をもって知りました。また時折起こる国内・国際学生間の喧嘩も大変です。これは私の中でAPU入学前に持っていた、「異文化共存」に関してのキレイなイメージでしたが、入学後には、泥臭さも経験し、よりリアルな体験が来ています。そういった面でAPUでの生活は本当に異文化に浸っていると感じます。この喧嘩や衝突が熱となる、と考える人も多くいるように、APUはポジティブで、一人ひとりが困難を乗り越える熱を持っていると感じます。話を戻して、どのように困難を乗り越えるかという問題ですが、やはり国内・国際学生と国籍を問わず、お互いを理解しあう気持ちが大切なのではないでしょうか。熱も大切なら、その熱を冷ますための打ち水も必要です。理解しようとすること、一歩下がってみることが現状を変えていくのであると、私は信じています。それでも私にはまだ、女性の喧嘩は止められません.....

No matter how bright and colorful a women's team may look on the surface, the reality is that interpersonal relationships are more complex than in men's teams. Sometime quarrels break out between domestic and international students. Before I entered APU I had an idealized image of "co-existence among cultures," but since enrolling, I have seen a rougher, more unrefined side, and gain more real experience. In this sense, life at APU is a genuine cross-cultural immersion. Just as many people see clashes and conflicts as a source of energy, I see APU in a positive light as a place where each individual has the passion to overcome their own problems. To return to the question of how I overcame the difficulties I faced, I think that it is crucial for each student to try and understand their colleagues, regardless of where they are from. It is good for things to get energized, but we also need a way to cool them down. I believe that we can change our circumstances if we try harder to understand each other, and are prepared to take a step back at times. Having said that, I still can't seem to stop quarrels among female members...

5 活動を通じて自分がどのように成長しましたか。また、活動を通じて周囲（地域や仲間）にどんな貢献ができましたか。

In what ways did you develop through participation of the activity? What kind of contribution did you make to the surroundings by the activity?

周囲にどういった貢献が出来たかについて私目線では何とも言えませんが、私個人は様々な面で成長出来ていると思います。一つ例を挙げるなら、責任という点においてです。ランニングコーチという立場上、いつも自分の練習が出来るわけではなく、自分の仕事（走るペースを引っ張ること）をこなした後で、初めて自分の練習が出来ます。このことから、「自分のしたいことと、自分が出来ることは違う。」という仕事の厳しさを知りました。頭で解ってはいても、体はなかなか素直ではありません。時間はかかりましたが、今ではこのことを良く自分の中で咀嚼出来ており、「仕事に対する責任感」が私の成長を後押ししてくれているとすら思えます。

From my own perspective I cannot tell what kind of contribution I have made to the group as a whole, but as an individual, I think I have developed in many ways. One example is responsibility. Because I am a running coach, I cannot always do my own training: I have to finish my work (keeping the runners' pace up) before starting on my own training routine. This has made me aware of the harsh fact that there is a difference between what I want to do and what I am able to do. Even though I understood this in theory, it took time before I could come to terms with it in practice. Now, however, I have taken this reality on board, and even come to realize that maintaining a sense of responsibility in my work actually helps me to develop personally.

6 今後、何らかの活動に参加してみたいと考えているAPU学生に一言

Please give some words of wisdom for an APU student that is thinking of participating in the activity.

ある本で知ったのですが、多くの人々は心の中にマッチを持っているそうです。更にその中の多くの人は、人が擦ったマッチと一緒に燃えていける人々だそうです。わずかな人たちは自分でマッチを擦って周りを巻き込みながら、大きな炎にしていける人々である、という話です。あなたはAPUでマッチを持っていて、どんな風にマッチを擦りますか。マッチの擦り方は人それぞれです。あなたはどんな大きな火に出来ますか。

I read in a book somewhere that most people have a match inside them, but that most of those people are prepared to burn together with a flame lit by someone else. Only a small minority are ever able to light their own internal match and draw in others to create a huge flame. Here at APU, you have your own match. There are many different ways to light it: which one will you choose? What kind of fire do you want to burn?